

N. 2000 — 1120

[C — 2000/22346]

6 APRIL 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 24 februari 1972 dat aan bepaalde ambtenaren van de Bestuursafdeling voor de Volksgezondheid overdrachten van bevoegdheid verleent

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1921 houdende organiek reglement van het Ministerie van Binnenlandse Zaken dat toepasselijk gemaakt werd op het Ministerie van Volksgezondheid bij koninklijk besluit van 29 juni 1936, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 februari 1972 dat aan bepaalde ambtenaren van de Bestuursafdeling voor de Volksgezondheid overdrachten van bevoegdheid verleent, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 20 oktober 1977, 29 november 1982, 22 november 1994, 14 maart 1996 en 18 oktober 1999,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 7°, van het ministerieel besluit van 24 februari 1972 dat aan bepaalde ambtenaren van de Bestuursafdeling voor de Volksgezondheid overdrachten van bevoegdheid verleent, vervangen bij het ministerieel besluit van 18 oktober 1999, wordt het punt l) vervangen als volgt :

« l) artikel 4, § 3, 2°, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, in geval van toepassing van de artikelen 15 en 15bis van het koninklijk besluit van 25 september 1974 betreffende de opening, de overbrenging en de fusie van voor het publiek opengestelde apotheken. »

Art. 2. Een voor eensluidend verklaarde copie van dit besluit wordt overgemaakt aan het Rekenhof en aan de belanghebbende ambtenaren.

Brussel, 6 april 2000.

Mevr. M. AELVOET

F. 2000 — 1120

[C — 2000/22346]

6 AVRIL 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 24 février 1972 accordant à certains fonctionnaires de l'Administration de l'Hygiène publique des délégations de pouvoir

La Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1921 portant règlement organique du Ministère de l'Intérieur, rendu applicable au Ministère de la Santé publique par l'arrêté royal du 29 juin 1936, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté ministériel du 24 février 1972 accordant à certains fonctionnaires de l'Administration de l'Hygiène publique des délégations de pouvoir, modifié par les arrêtés ministériels du 20 octobre 1977, 29 novembre 1982, 22 novembre 1994, 14 mars 1996 et 18 octobre 1999,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 7°, de l'arrêté ministériel du 24 février 1972 accordant à certains fonctionnaires de l'Administration de l'Hygiène publique des délégations de pouvoir, remplacé par l'arrêté ministériel du 18 octobre 1999, le point l) est remplacé comme suit :

« l) de l'article 4, § 3, 2°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en cas d'application des articles 15 et 15bis de l'arrêté royal du 25 septembre 1974 concernant l'ouverture, le transfert et la fusion d'officines ouvertes au public. »

Art. 2. Une copie conforme du présent arrêté est transmise pour information à la Cour des comptes et aux fonctionnaires intéressés.

Bruxelles, le 6 avril 2000.

Mme M. AELVOET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 1121

[C — 2000/27194]

13 AVRIL 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 1995 fixant les règles de composition des délégations du Gouvernement à la Commission internationale pour la protection de l'Escaut et à la Commission internationale pour la protection de la Meuse

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 portant assentiment à l'accord concernant la protection de l'Escaut et à l'accord concernant la protection de la Meuse, faits à Charleville-Mézières, le 26 avril 1994, notamment l'article 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les mandats des actuels délégués se terminent le 10 mai 2000 et qu'il y a donc lieu à procéder à ces modifications au plus tôt avec une adoption en deuxième lecture et notamment, la publication au *Moniteur belge* dès que possible. La désignation des nouveaux membres devant alors encore intervenir et être publiée au *Moniteur belge* avant le 10 mai 2000;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2000 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 décembre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 mars 2000;

Sur la proposition du Ministre-Président et du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 1995 fixant les règles de composition des délégations du Gouvernement à la Commission internationale pour la protection de l'Escaut et la Commission internationale pour la protection de la Meuse est modifié comme suit :

La délégation du Gouvernement wallon à la CIPE et la délégation du Gouvernement wallon à la CIPM sont composées chacune de 8 membres, désignés par le Gouvernement et choisis pour leur compétence particulière dans les matières concernées par l'accord concernant la protection de l'Escaut et par l'accord concernant la protection de la Meuse.

Chaque délégation comprend :

1. trois représentants du Gouvernement;
2. deux agents de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne;
3. deux représentants d'Aquawal;
4. un représentant de la Commission des Eaux instaurée par l'article 48 du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Deux délégués au minimum doivent être membres à la fois de la délégation à la CIPE et de la délégation à la CIPM .

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a les Relations extérieures dans ses attributions et le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 avril 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 1121

[C — 2000/27194]

13. APRIL 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. April 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 6. April 1995 zur Zustimmung zum Abkommen betreffend den Schutz der Schelde und zum Abkommen betreffend den Schutz der Maas, die am 26. April 1994 in Charleville-Mézières unterzeichnet worden sind, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

In der Erwägung, dass die Mandate der derzeitigen Delegierten am 10. Mai 2000 zu Ende gehen und dass es erforderlich ist, so früh wie möglich diese Abänderungen durch eine Verabschiedung in zweiter Lesung und insbesondere durch eine schnelle Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt vorzunehmen. Dann muss die Bezeichnung der neuen Mitglieder noch erfolgen und vor dem 10. Mai 2000 im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht werden;

Aufgrund des am 23. März 2000 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 2° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Aufgrund des am 6. Dezember 1999 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. März 2000 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten und des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. April 1995 zur Festlegung der Regeln für die Zusammensetzung der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas wird wie folgt abgeändert:

«Die Delegation der Wallonischen Regierung beim CIPE und die Delegation der Wallonischen Regierung beim CIPM bestehen jeweils aus 8 Mitgliedern, die von der Regierung bezeichnet und aufgrund ihrer Sachkenntnisse in den Angelegenheiten, die das Abkommen über den Schutz der Schelde und das Abkommen über den Schutz der Maas betreffen, ausgewählt werden.

Jede Delegation besteht aus:

- 1° drei Vertretern der Regierung;
 - 2° zwei Bediensteten der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region;
 - 3° zwei Vertretern von « Aquawal »;
 - 4° einem Vertreter der « Commission des Eaux » (Kommission für Wasser), die aufgrund des Artikels 48 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung eingesetzt wurde.
- Mindestens zwei Delegierte müssen gleichzeitig Mitglied der CIPE-Delegation und der CIPM-Delegation sein.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die auswärtigen Beziehungen gehören und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, werden jeder in seinem Bereich mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. April 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 1121

[C – 2000/27194]

13 APRIL 2000. — **Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 april 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale commissie voor de bescherming van de Schelde en bij de Internationale commissie voor de bescherming van de Maas**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 houdende goedkeuring van het akkoord betreffende de bescherming van de Schelde en van het akkoord betreffende de bescherming van de Maas, gedaan op 26 april 1994 te Charleville-Mézières, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de mandaten van de huidige afgevaardigden op 10 mei 2000, verstrijken en dat deze wijzigingen zo spoedig mogelijk moeten plaatsvinden met een aanneming in tweede lezing en inzonderheid de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* vóór 10 mei 2000. De aanwijzing van de nieuwe leden moet dus vóór 10 mei 2000 plaatsvinden en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 maart 2000, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 december 1999;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 maart 2000;

Op de voordracht van de Minister-President en van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 27 april 1995 tot vaststelling van de regels voor de samenstelling van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale commissie voor de bescherming van de Schelde en bij de Internationale commissie voor de bescherming van de Maas, wordt gewijzigd als volgt :

« De afvaardiging van de Waalse Regering bij de "ICBS" en de afvaardiging van de Waalse Regering bij de "ICBM" bestaan elk uit 8 leden die door de Regering zijn gekozen op grond van hun bijzondere bekwaamheid op de gebieden m.b.t. het akkoord betreffende de bescherming van de Schelde en dat voor de bescherming van de Maas.

Elke afvaardiging bestaat uit :

- 1° drie vertegenwoordigers van de Regering;
- 2° twee ambtenaren van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 3° twee vertegenwoordigers van "Aquawal";
- 4° één vertegenwoordiger van de Watercommissie ingesteld bij artikel 48 van het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling.

Minstens twee afgevaardigden moeten tegelijkertijd lid zijn van beide afvaardigingen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Externe Betrekkingen en de Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 april 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET